

天主教香港教區聖樂委員會

2009 至 2010 年度聖樂培育課程



學員結業聖樂分享會

2010年6月25日(星期五)

晚上7時30分

聖母無原罪主教座堂

香港堅道16號

天主經

劉榮耀
(1908-1986)

Allegretto

我 們 的 天 父！ 願 祢 的 名 受 顯 揚，
願 祢 的 國 來 臨， 願 祢 的 旨 意 奉 行
在 人 間， 如 同 在 天 上。 求
祢 今 天 賞 給 我 們 日 用 的 食
糧， 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪 過、 如 同
我 們 寬 恕 別 人 一 樣， 不 要 讓 我 們 陷 於
誘 惑， 但 救 我 們 免 於 凶
惡。 A - men.

1. **FUGUE IN G MINOR** BWV578 J. S. BACH (1685-1750)
獨奏：李可期(風琴課程第二年)
導師：溫錦屏老師
2. **AVE VERUM CORPUS** WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)
獨唱：張武慧(聲樂課程第二年)
司琴：陳韻明
導師：蔡文慧老師
3. **I'LL WALK WITH GOD** NICHOLAS BRODSZKY (1851-1929)
獨唱：廖金康(聲樂課程第二年)
司琴：林綺雯
導師：簡頌輝老師
4. **THE LORD'S PRAYER** ALBERT HAY MALOTTE (1895-1964)
獨唱：董倩雯(聲樂課程第二年)
司琴：鄭美恩
導師：蔡文慧老師
5. **GRAND CHOEUR DIALOGUÉ** EUGÈNE GIGOUT (1844-1925)
獨奏：譚嘉謙(風琴課程第二年)
導師：吳美瑩老師

6. I. KYRIE
II. SANCTUS
III. AGNUS DEI
IV. O REDEMPTOR SUME
- 指揮:黃燕芳老師
合唱:拉丁文第一、二年
額我略音樂(第一年)
法文(第一年)
導師:黃國華神父、李子忠老師、蔡詩亞神父、譚永亮神父
7. FUGUE OP.12 MAURICE DURUFLE (1902-1986)
- 獨奏:鄧佩雯(風琴課程第二年)
導師:蔡詩亞神父
8. THINE IS THE GLORY GEORGE FREDERICK HANDEL (1685-1759)
- 獨唱:羅永章(聲樂課程第二年)
司琴:李炳賢
導師:陳的怡老師
9. THE LORD'S PRAYER JOSEPHINE FORSYTH
- 獨唱:夏美儀(聲樂課程第二年)
司琴:范凱傑
導師:陳的怡老師
10. LARGO GEORGE FREDERICK HANDEL(1685-1759)
- 獨唱:蔡耀新(聲樂課程第二年)
司琴:何思朗
導師:陳的怡老師
11. PRELUDE AND FUGUE IN G J. S. BACH (1685-1750)
- 獨奏:何思朗(風琴課程第二年)
導師:蔡詩亞神父
12. I SOUGHT THE LORD FREDERICK STEVENSON (1845-1925)
- 獨唱:潘素媚(聲樂課程第二年)
司琴:關芷芊
導師:黃燕芳老師
13. VERGIN, TUTTO AMOR FRANCESCO DURANTE (1684-1755)
- 獨唱:陳志剛(聲樂課程第二年)
司琴:李炳賢
導師:黃燕芳老師
14. 學員大合唱
- I. 歡呼頌 (2010年首演) 作曲:郭謙(對位及和聲學第三年) 導師:蔡詩亞神父
II. 主與我為伴 作曲:W H MONK 詞:HENRY FRANCIS LYTE 翻譯:胡健挺神父
- 指揮:徐淑雯(指揮課程第二年)
導師:阮慧玲老師
司琴:范凱傑、鄭韻芝(風琴課程第一年)
導師:蘇明村博士、黃志偉老師
- 大合唱:基本樂理課程第一、二年 • 視唱訓練課程第一、二年
和聲學課程第一、二年 • 對位及和聲學課程第一、二、三年
指揮課程第二年 • 風琴課程第一年
聲樂課程第一、二年 • 合唱指揮入門
電子管風琴構造 • 拉丁文第一、二年
法文第一年 • 額我略音樂第一年
- 導師:鄭加略老師(基本樂理課程第一年)
陳小慧老師(基本樂理課程第二年)
趙慧凝老師(視唱訓練課程第一年)
陳翠詩老師(視唱訓練課程第二年)
鄭汝森博士(和聲學課程第一、二年)
阮慧玲老師(指揮課程第二年)
蔡詩亞神父(對位及和聲學課程)
陳錦儀老師、陳啟靈老師(聲樂課程第一、二年)
馮映筠老師(合唱指揮入門)
何柏濠老師(電子管風琴構造)
黃國華神父、李子忠老師(拉丁文課程第一、二年)
蔡詩亞神父(額我略音樂第一年)
譚永亮神父(法文課程第一年)

KYRIE

V XV-XVI s

y- ri- e * e- lé- i son. Ky- ri- e

e- lé- i son. Chrí- ste e- lé- i son.

Chrí- ste e- lé- i son. Ky- ri- e

e- lé- i son. Ky- ri- e * ** e- lé- i son.

上主！求祢垂憐。基督！求祢垂憐。上主！求祢垂憐。

當學員詠唱完畢 KYRIE, SANCTUS, AGNUS DEI 及 O REDEMPTOR SUME 後，請大家跟他們一同再詠唱 KYRIE。

SANCTUS

VI (XI) XII s

an- tus, * Sán- tus, Sán- tus Dó- mi- nus Dé- us

Sá- ba- oth. Plé- ni sunt caé- li et tér- ra gló- ri- a

tú- a. Ho- sán- na in ex- cé- lis. Be- ne- dí- ctus qui vé- nit

in nó- mi- ne Dó- mi- ni. Ho- sán- na in ex- cé- lis.

聖！聖！聖！上主萬有的主！祢的光榮充滿天地
歡呼之聲響徹雲霄。奉主名而來的當受讚美。歡呼之聲響徹雲霄

AGNUS DEI

VI XV s

- gnus Dé- i, * qui tól- lis pec- cá- ta mún- di: mi- se- ré- re nó- bis.

A- gnus Dé- i, * qui tól- lis pec- cá- ta mún- di: mi- se- ré- re nó- bis.

A- gnus Dé- i, * qui tól- lis pec- cá- ta mún- di: dó- na nó- bis pá- cem.

除免世罪的天主羔羊，求祢垂憐我們
除免世罪的天主羔羊，求祢垂憐我們
除免世罪的天主羔羊，求祢賜給我們平安

(祝聖前)

O REDEMPTOR SUME

Cantus

II

Re-démpt-tor sú-me cár-men Té-met con-ci-nén-ti-um.

Repetitur : O Redemptor

1 Au-di jú-dex mor-tu-ó-rum, U-na spes mor-tá-li-um,

Au-di vó-ces pro-fe-rén-tum Dó-num pá-cis praé-vi-um. (*Repetitur*)

2 Ar-bor foé-ta ál-ma lú-ce Hoc sa-crán-dum pró-tu-lit,

Fert hoc pró-na praé-sens túr-ba Sal-va-tó-ri saé-cu-li. (*Repetitur*)

3 Stans ad á-ram i-mo sú-plex In-fu-lá-tus Pón-ti-fex

Dé-bi-tum per-sól-vit óm-ne Con-se-crá-to Chrí-sma-te. (*Repetitur*)

4 Con-se-crá-re tu di-gná-re, Rex pe-rén-nis pá-tri-ae,

Hoc o-lí-vum, si-gnum vi-vum, Jú-ra con-tra daé-mo-num. (*Repetitur*)

(重句) 救贖世人主基督！悅納我眾讚頌曲

- 1 審判生者及已亡，人類唯一之希望；俯聽我等祈禱，聖神恩惠賜浩瀚
- 2 十字聖架輝煌現，將聖之油光照遍；我眾敬持油晉見，伏地拜主於聖殿
- 3 如今主教戴高冠，站祭台前眾相伴；祝聖禮儀任主管，聖油勝利標記觀
- 4 基督永生之君王，祝聖此油更護航；榮登永生標記榜，摧毀惡魔霸權望

(祝聖後)

Re-démpt-tor sú-me cár-men Té-met con-ci-nén-ti-um.

Repetitur : O Redemptor

5 Ut no-vé-tur sé-xus óm-nis Un-cti-ó-ne Chrí-sma-tis :

Ut sa-né-tur sau-ci-á-ta di-gni-tá-tis gló-ri-a. (*Repetitur*)

6 Ló-ta mén-te sá-cro fón-te Au-fu-gán-tur crí-mi-na,

Un-cta frón-te sa-cro-sán-cta In-flu-unt cha-rí-sma-ta. (*Repetitur*)

7 Cór-de ná-tus ex Pa-rén-tis Al-vum ím-plens Vír-gi-nis,

Praé-sta lú-cem, cláu-de mór-tem Chrí-sma-tis con-sór-ti-bus. (*Repetitur*)

8 Sit haec dí-es fé-sta nó-bis, Sae-cu-ló-rum saé-cu-lis

Sit sa-crá-ta dí-gna láu-de, Nec se-né-scat tém-po-re. (*Repetitur*)

(重句) 救贖世人主基督！悅納我眾讚頌曲

- 5 願望一切受苦人，聖油傅抹力重臨；身心痊癒似香薰，神采奕奕喜欣欣
- 6 所有領受洗禮人，頭額傅抹聖油能；滌除一切罪污痕，身心潔淨不染塵
- 7 出自光明主基督，貞女誕生成血肉；恩賜光明與幸福，跨越涕泣幽冥谷
- 8 今天慶日喜相逢，主受讚美歌聲雄；我眾懷念德化隆，直到永世永無窮

歡呼頌

Andante moderato

郭謙

1 *f* 聖 聖

mf *f*

3 *f* 聖! 聖 聖 聖! 聖 聖

聖 聖聖! 聖 聖聖! 聖 聖聖

聖 聖聖! 聖 聖聖!

聖 聖聖! 聖 聖聖!

© MMIX 天主教香港教區

詞：禮儀常用經文 (Sanctus)
 曲：郭謙 (November 5 MMIX 香港)
 Opus 1, No. 4

5 聖 上主萬 有 的 主!

上主萬 有 的 主!

聖 上主萬 有 的 主!

聖 上主萬 有 的 主!

7 *mf* 祢 的 光 榮 充 滿 天 地。

mp 祢 的 光 榮、 *mf* 祢 的 光 榮 *mp* 充 滿 天 地、 *mf* 充 滿 天 地。

8 *mf* 祢 的 光 榮 充 滿 天 地。

mp 祢 的 光 榮、 *mf* 祢 的 光 榮 *mp* 充 滿 天 地、 *mf* 充 滿 天 地。

7 *mf*

© MMIX 天主教香港教區

詞：禮儀常用經文 (Sanctus)
 曲：郭謙 (November 5 MMIX 香港)
 Opus 1, No. 4

9 *f*

歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

12 *poco rit.* *mp*

奉主名而來的

奉主名而來的

奉主名而來的

奉主名而來的

12 *poco rit.* *mp*

奉主名而來的

詞：禮儀常用經文 (Sanctus)
 曲：郭謙 (November 5 MMIX 香港)
 Opus 1, No. 4

16 *accel.* *f a tempo*

當受讚美。歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

當受讚美。歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

當受讚美。歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

當受讚美。歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

20 *ff*

霄、歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

霄、歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

霄、歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

霄、歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

20 *ff*

霄、歡呼歡呼之聲 響徹雲霄。

詞：禮儀常用經文 (Sanctus)
 曲：郭謙 (November 5 MMIX 香港)
 Opus 1, No. 4

主與我為伴

W H Monk
(1823-1889)

Adagio solenne

1 夜 幕 漸 垂 低 紆 尊 居 我 第
2 日 月 逝 如 梭 光 陰 飛 箭 墮
3 念 舊 逝 塵 居 射 躬 身 親 領 隊
4 慎 重 日 用 威 君 主 適 勉 勵
5 夢 嚙 為 年 輕 歡 欣 主 屬 認
6 莫 論 是 時 分 恩 主 親 接 近
7 敵 論 在 繁 滋 手 親 洽 理 洽
8 渾 害 漸 暈 花 陰 深 黑 暗 下

1 暮 晚 心 驚 畏 盼 扶 助 慟 悸
2 樂 趣 唏 嘯 過 富 榮 名 利 錯
3 大 眾 恩 嘯 對 愛 徒 是 伴 侶
4 善 意 施 安 慰 以 療 效 助 助 濟
5 叛 變 皆 不 為 全 力 併
6 助 我 解 魔 為 敵 盪 震
7 病 在 痛 悲 哀 困 至 掛 我 愛 情 十 熱 熾
8 在 晚 空 高 掛 我 愛 情 十 熱 熾 架

1 摯 友 盡 排 擠 安 慰 切 勿 提
2 腐 熟 在 揚 波 兼 見 變 幻 磨
3 淚 為 又 無 人 拘 謙 遜 譚 譽
4 我 背 罪 離 離 心 碎 挽 病 隨
5 仗 賴 道 慈 寬 恕 盼 莫 停
6 折 惡 著 芒 主 陰 作 領 路 朋
7 父 宅 是 娘 家 今 世 吐 儀
8 父 宅 是 娘 家 今 世 吐 儀

1 陪 伴 更 護 祐 長 駐 在 幕 帷
2 陪 伴 更 護 祐 同 挫 在 莫 奈 何
3 陪 伴 更 護 祐 聆 訴 莫 衷 心 罪 句
4 陪 伴 更 護 祐 勤 奮 救 罪 迷
5 陪 伴 更 護 祐 仁 愛 相 善 永
6 陪 伴 更 護 祐 為 我 賜 信 人
7 陪 伴 更 護 祐 求 全 旅 死 莫 疑
8 陪 伴 更 護 祐 全 旅 死 莫 疑 怕

Abide with me (路 24 : 29)

詞 : Henry Francis Lyte (1793-1847)

譯 : Henry Woo 胡健挺 OFM (May 14 MMIX 香港)

This edition MMIX 天主教香港教區

This edition MMIX 天主教香港教區

曲 : William Henry Monk (1823-1889)

15. 教區聖樂團獻唱

I. THE LORD BLESS YOU AND KEEP YOU JOHN RUTTER (1945B.)

指揮：蘇明村博士
司琴：馮浩哲先生

II. AVE MARIA L. DA VITTORIA (1548?-1611)

III. PANIS ANGELICUS CÉSAR FRANCK (1822-1890)

指揮：奚家麟總監
司琴：馮浩哲先生

16. 勉 語 —— 聖母無原罪主教座堂主任司鐸劉德光神父

17. 致謝各導師

18. 頒發證書 —— 系統課程·短期課程

- I. 基本樂理課程（第二年）
- II. 視唱訓練課程（第二年）
- III. 和聲學課程（第二年）
- IV. 對位及和聲學課程（第三年）
- V. 指揮課程（第二年）
- VI. 聲樂課程（第二年）
- VII. 風琴課程（第二年）
- VIII. 基本樂理課程（第一年）
- IX. 視唱訓練課程（第一年）
- X. 和聲學課程（第一年）
- XI. 對位及和聲學課程（第一、二年）
- XII. 聲樂課程（第一年）
- XIII. 風琴課程（第一年）
- XIV. 合唱指揮入門
- XV. 電子管風琴構造
- XVI. 拉丁文課程（第一、二年）
- XVII. 額我略音樂（第一年）
- XVIII. 法文課程（第一年）

☞ 多謝各位蒞臨分享·敬請留步共享簡單晚膳 ☞

鳴 謝

聖母無原罪主教座堂主任司鐸劉德光神父

宗座外方傳教會區會長宋啟文神父

鄭達星經理

天主教香港教區聖樂團

聖樂培育課程各導師

香港明愛堅道服務中心

以及一切協助聖樂分享會順利進行的兄弟姐妹

☞ 天主教香港教區 ☞

傳教節感恩祭

日期：2010年10月17日（星期日）

地點：香港大球場

欲參加傳教節感恩祭歌詠團，請登入網址：
www.musicasacra.org.hk 下載參加表格

鄧斌兄弟·李福生兄弟·黃承義兄弟·郭炳輝兄弟

領受終身執事職務

日期：2010年7月24日（星期六）

時間：下午二時半

地點：聖母無原罪主教座堂（香港堅道16號）

SALVE REGINA

Antiphona
V

al- ve! Re- gí- na, * Ma- ter mi- se- ri- cór- di- ae: Vi- ta, dul- cé- do,
et spes no- stra, sal- ve! Ad te cla- má- mus, éx- su- les, fí- li- i He- vae.
Ad te su- spi- rá- mus, ge- mén- tes et flen- tes in hac la- cri- má- rum val- le.
E- ia er- go, Ad- vo- cá- ta no- stra, il- los tu- os mi- se- ri- cór- des
ó- cu- los ad nos con- vér- te. Et Ie- sum, be- ne- di- ctum
fru- ctum ven- tris tu- i, no- bis post hoc ex- sí- li- um o- stén- de.
O cle- mens! O pi- a! O dul- cis! Vir- go Ma- rí- a.

又聖母經（萬福母后）

萬福母后！仁慈的母親：我們的生命、我們的甘飴、我們的希望
厄娃子孫，在此塵世，向妳哀呼
在這涕泣之谷，向妳嘆息哭求
我們的主保！求妳回顧，憐視我們
一旦流亡期滿，使我們得見妳的聖子、萬民稱頌的耶穌
童貞瑪利亞！妳是寬仁的、慈悲的、甘飴的



聖樂專題講座

江文也音樂生涯的起點

講者：劉麟玉教授（日本國立大學
法人奈良教育大學教育學部
音樂教育講座副教授）
日期：2010年10月24日（星期日）
時間：下午2時半至4時半
地址：九龍橫頭磡富美東街12號聖博德堂

江文也的生平與創作

講者：劉靖之教授（上海音樂學院
音樂教育系外聘專任教授）
日期：2010年12月5日（星期日）
時間：下午2時半至4時半
地址：香港堅道16號教區中心九樓演講廳

江文也

百週年冥辰紀念聖樂會

23.Oct.2010

星期六晚上 8 時正
香港堅道 16 號
聖母無原罪主教座堂

九月六日起派發門票，
數量有限，派完即止。

詳情請瀏覽網頁：
<http://www.musicasacra.org.hk>



江文也百週年冥辰紀念特輯經已出版
現於公教進行社公開發售



天主教香港教區聖樂團

* 誠意邀請您加入 *

我們是一群來自不同堂區的兄弟姐妹，為推廣傳統及中文聖樂和服務教會而聚在一起，藉着團體內的生活與服務，體驗基督的愛與臨在，並在基督內一同成長。只要您是：

1. 教友或慕道者
2. 年滿16歲或以上
3. 熱愛聖樂
4. 具基本音樂知識
5. 具閱五線譜能力
6. 逢星期三晚上7:30-9:30能抽空與我們在主教座堂聚會和練習及
7. 願意參與教區禮儀活動

我們都歡迎您加入。請填妥下列申請表寄交或傳真：香港堅道16號教區中心10樓
香港教區聖樂委員會轉交教區聖樂團收

查詢電話：2522-7577 傳真號碼：2521-8034

網址：www.musicasacra.org.hk

電子郵箱：info@musicasacra.org.hk

----- ✂ ----- ✂ ----- ✂ ----- ✂ -----

姓 名：(中) (英) 性別：男/女

聯絡地址：_____

電 話：(手提) _____ (住宅) _____

(傳呼機) _____ (辦公室) _____

所屬堂區：_____ 所屬合唱團：_____

音樂學歷：樂器/聲樂：_____ 已考獲級數：_____

音樂課程：_____

* 申請者經試音及格後，便可成為本團體驗團員。試音內容包括頌唱一首自選曲目、視唱及音域測試。